

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 36 (2009)
Heft: 1

Anhang: Regionálnachrichten : Europa, Welt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Niederlande: Aufruf an junge Auslandschweizerinnen und -schweizer im Alter von 15 bis 25 Jahren

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland, die Dachorganisation der Schweizer Vereine, sponsert auch dieses Jahr einen Seminarplatz. Junge Auslandschweizerinnen und -schweizer im Alter von 15 bis 25 Jahren haben die Gelegenheit, an einem interessanten Seminar/Workshop der Auslandschweizer-Organisation teilzunehmen (siehe www.aso.ch).

Vom 2. bis 9. August 2009 organisiert der Jugenddienst der Auslandschweizer-Organisation in Bern und Luzern ein informatives und abwechslungsreiches Seminarprogramm zum Thema «Die Auslandschweizer – eine Bereicherung für unser Land». Es werden Einführungen und Besichtigungen zum Thema organisiert sowie ausführliche Informationen zu den Ausbildungsmöglichkeiten in der Schweiz gegeben. Wie jedes Jahr gehört die aktive Teilnahme am Auslandschweizer-Kongress dazu, wobei den Jugendlichen die Gelegenheit geboten wird, mit einem Bundesrat über aktuelle Fragen zu sprechen.

Gratis Teilnahme am Seminar

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland will einer jungen Schweizerin, einem jungen Schweizer in Holland die Gelegenheit bieten, gratis am Seminar teilzunehmen. Bei zwei oder mehreren Anmeldungen für diesen Freiplatz entscheidet das Los.

Interessierte können sich vorab bei Frau de Groot erkundigen (Telefon 0493-314.557). Anmeldungen per Brief oder E-Mail, mit ausführlicher Motivierung, sind zu richten an das Sekretariat der NHG, Frau S. de Groot, Leon van Kelpenaarstraat 4, 5751 PP Deurne, E-Mail: philip.susi.degroot@wxs.nl.

Anmeldeschluss ist 15. Juni 2009.

Aus dem Bericht der Teilnehmerin von 2008 haben wir einige interessante Erlebnisse und Eindrücke ausgewählt, um ein Bild zu geben, was man so alles dabei erleben kann. Das Thema war «Schweiz ohne Grenzen? Chancen und Risiken der Personenfreizügigkeit». Nach dem Seminar habe ich sie zu ihren Eindrücken befragt.

Bericht der Seminarteilnehmerin 2008

Mijn naam is DESIRÉE RÖSCHARD, ik ben negentien jaar oud en studeer Criminologie aan de Vrije Universiteit in Amsterdam. Mijn vader is Zwitser en mijn moeder Nederlandse. Op mijn zestiende werkte ik voor het eerst in Samnaun als skilerares. Sindsdien ben ik 's winters meerdere weken in Zwitserland en zo groeide mijn interesse voor het leven en de cultuur van mijn vaderland.

Onze groep bestond uit zes jongeren, van 13 tot 25 jaar oud. De één zat nog op de basisschool, terwijl de ander Politicologie studeerde aan de universiteit van Oxford. Binnen de groep waren we ook gelijk tegen onze taalgrenzen gestoten. Duits en Frans waren de voertalen. Het Frans van de Duitstaligen was gebrekkig en andersom ook. Toch was er nog een klein lichtpuntje, één meisje uit onze groep sprak beide talen vloeiend en tijdens de rondleidingen vertaalde zij alles fluisterend. En – het moet gezegd wor-

den – alle leden van onze groep probeerden zich verstaanbaar te maken in een andere taal. Hierdoor viel er niemand buiten de boot.

Gezien het thema van deze week stonden voor ons 'grenzen' centraal; niet alleen landsgrenzen, maar ook kantongrenzen en taalgrenzen.

Dinsdag hadden we een workshop met het thema «Schweiz und Europa, wie weiter?». Uiteraard kwam bij ons als groep meteen één vraag naar boven: «Moet Zwitserland toetreden tot de Europese Unie?». Onze meningen hierover waren verdeeld. Om dit debat met ons te voeren waren Daniel Hürlimann van de Young European Swiss (YES) en Werner Gartenmann van de Aktion für eine unabhängige und neutrale Schweiz (AUNS) als gasten uitgenodigd. Twee tegenpolen, zou men in eerste instantie zeggen, maar dat viel tegen en tot een echt debat kwam het niet. Beiden zagen grotendeels dezelfde voor- en nadelen van een mogelijk toetreden. Het enige onderscheid was dat zij na afweging tot een andere conclusie kwamen.

De eerste vier dagen van de Seminar logeerden wij bij een gastgezin in Bern. Sommigen waren voor het eerst in Zwitserland en voor mij was het de eerste keer in de zomer. Bern, bekend om zijn 'Lauben', is een prachtige stad met veel geschiedenis. We hebben de Münstertoren beklommen tijdens een rondleiding, gezwommen in één van de gratis zwembaden van de stad en de universiteit van Bern bezocht.

Fribourg is al een even mooie stad als Bern. Ook hier kregen wij een rondleiding 'entlang den Sprachgrenzen' en werden we gewezen op

de tweetalige straatnaamborden en de historie. Ze hebben er zelfs een tweetalige radio. De Franstalige Zwitsers blijken van andere muziek te houden dan de Duitstalige Zwitsers en radio Fribourg / radio Freiburg voldoet aan deze eisen. Op een terras met een prachtig uitzicht over de stad laaide een discussie op over de bereidwilligheid van de Franssprekende bevolking van Fribourg om Duits te spreken. In de winkel had ik een positieve ervaring en schakelde de caissière meteen om op Duits. Toch moet ik over het algemeen zeggen

dat ik vooral ervaren heb dat de Franssprekenden niet graag omschakelen op een andere taal. De lokale gids was het hier niet mee eens. Hij vond het logisch dat de meerderheid van de bevolking van de stad (Franssprekend) zich prima kon redden door alleen Frans te spreken. De Duitstaligen – in de minderheid – zijn wel verplicht zich aan te passen.

Na de opening van het congres op vrijdag in het Forum Fribourg met een leuk Auslandschweizer-kinderkoor, ging het vanaf zaterdag ochtend voor ons echt van start.

Van tevoren moesten we even verzamelen in het kamertje waar we later op de dag met de Bundesrat zouden praten. Onze groepsleider legde uit dat iedereen een vraag mocht stellen, maar je moest eerst jezelf voorstellen met naam, leeftijd, beroep/studie en het land waarin je woont. Daarna gingen we terug naar de grote zaal. Zoals Bundesrat Moritz Leuenberger in zijn toespraak voor de congres deelnemers aangaf, kan en mag er niet zoiets bestaan als een 'Schweiz ohne Grenzen'. Ieder mens en zelfs een tweejarig kind geeft zijn grenzen aan en dat moet Zwitserland zeker niet nalaten.



Seminar deelnemers, Desirée 2e van rechts.

Toen we uiteindelijk naar het zaaltje terugliepen voor de echte ontmoeting, realiseerde ik me dat ik toch wel wat nerveus was. Niet zozeer omdat ik zelf het echt spannend vond, maar meer omdat iedereen het om me heen zo spannend vond.

Tijdens dit gesprek vergezelde ons ook de groep van de taalcursus uit Fribourg, dus we waren met ca. twintig personen. De vragen gingen o.a. over de positie van Zwitserland binnen Europa (wel/niet toetreden tot de EU). Aangezien Bundesrat Leuenberger het departement 'Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation' leidt, werden hem op dit gebied vragen gesteld, bijv. zijn visie op de energievoorziening in de toekomst en of in Zwitserland kerncentrales nodig blijven.

Mijn persoonlijke indruk van de Bundesrat is dat hij weinig van zichzelf liet zien. Hij was beleefd, vriendelijk en nam ruim de tijd om onze vragen te beantwoorden. Een bijzonder sympathieke man vond ik hem niet, maar dat verwachtte ik ook niet. Desondanks was het prettig dat in tegenstelling tot de Nederlandse politici, deze man niet een imago moest overbrengen en zich ook niet alwetend voordeed.

Belgique: Bruxelles, Nouvel An

A l'occasion de la présentation de ses vœux de Nouvel An, le Comité de l'Union Suisse de Bruxelles a fait la primeur du programme des activités envisagées début 2009.

A la journée «Schneeplausch» de la mi-février, succèdera la traditionnelle Assemblée Générale, le samedi 7 mars en présence de son Excellence, Monsieur l'Ambassadeur Jean-Jacques de Dardel.

A cette occasion, le Président René Strehler commentera le panel d'excursions et activités très variées qui sera soumis à l'Assemblée afin de rencontrer les souhaits de la majorité des membres.

Le résultat du choix arrêté à l'Assemblée vous sera communiqué ici même dans la prochaine édition de la «Revue Suisse». Néanmoins, le programme peut être consulté sur le site internet de l'Ambassade à Bruxelles : eda.admin.ch/bruxelles, dès la mi-mars.

Notre trésorier, Max Eberhard, que vous pouvez contacter au

DER BUNDESRAT

Die Regierung der Schweiz besteht aus den sieben Mitgliedern des Bundesrates, die von der Vereinigten Bundesversammlung für eine vierjährige Amtszeit gewählt sind. Eine(r) von ihnen wird für ein Jahr zum Bundespräsidenten gewählt.

Als oberste leitende Behörde des Landes ist der Bundesrat in erster Linie verantwortlich für die Regierungstätigkeit. Dazu gehört unter anderem, die grundlegenden Ziele staatlichen Handelns zu bestimmen, die Regierungspolitik zu planen, zu koordinieren und ihre Umsetzung sicherzustellen sowie den Bund nach innen und nach aussen zu vertreten. Ferner muss der Bundesrat die gesamte Bundesverwaltung beaufsichtigen und er ist verantwortlich für die Staatsrechnung.

Der Bundesrat hält in der Regel pro Woche eine ordentliche Sitzung ab; dabei entscheidet er alljährlich bis zu 2500 Geschäfte. Die Departemente und die Bundeskanzlei bereiten die Geschäfte vor, aber der Bundesrat entscheidet als Kollegium. Dabei hat jedes Mitglied des Bundesrates eine Stimme.

Quelle: Broschüre «Der Bund kurz erklärt», Ausgabe 2008, in verschiedenen Sprachen gratis zu bestellen auf www.bundespublikationen.admin.ch.

Desalniettemin wil ik benadrukken dat ik ontzettend veel heb geleerd. Dankzij mijn verblijf in een gastgezin heb ik eventjes deel uitgemaakt van het leven in Zwitserland. Ik heb veel nieuwe dingen geleerd: hoe de politiek in Zwitserland functioneert; mijn Frans is beter geworden en ik heb nieuwe mensen leren kennen. Zwitserland is voor mij niet langer slechts vakantieland. Het is een land met dagelijks leven, successen en problemen. Tot slot wil ik de Neue Helvetische Gesellschaft Holland en de Auslandschweizer-Organisation bedanken, dat zij mij deze gelegenheid hebben gegeven. Ook wil ik iedereen aanraden om in 2009 deel te nemen aan dit seminar, want het is niet alleen een fantastische ervaring, maar ook een hele leuke!

RUTH EVERS DIJK

tél. 02/384.18.16 ou par e-mail: eberhard.max@tele2.allin.be vous adressera, à votre demande, tous les renseignements complémentaires souhaités ainsi que le programme de nos activités futures.

JEAN-PAUL LEBRUN, SECRÉTAIRE

Ireland: Swiss Club

When the founders of the Swiss Club Ireland met in 1947, Europe was in many ways very different from Europe today. And yet the main objective of the club - and probably one shared by the vast majority of Swiss clubs around the world - has changed little over the past 61 years: to bring Swiss citizens [living in Ireland] and any other individuals with a close link to Switzerland together and to foster friendship and understanding between the home country and the host country.

Being part of a Swiss community abroad means that we are by origin and emotions attached to the same place and the same history. How strongly or in which way we are linked may depend on personal circumstances.

The past two years as president of the Swiss Club Ireland brought me into closer contact with an amazing variety of people whom I would never have met otherwise - people of very different ages, professional backgrounds, ideas and personal histories united in a club.

The Swiss Club Ireland is - again like many other Swiss clubs worldwide - a small organisation that reflects the size and population of both Switzerland and Ireland. The appearance however and the activities of the Swiss club or even the degree of its 'Swissness' are not a matter of size but of the ideas and preferences of its members and their contribution to the club-life.

I would like to encourage any Swiss citizens in Ireland, irrespective of the length of their stay, to join our club, as a single person, as a couple or as a family and to give the new president, Christof Rossi, and his committee their full support. Find out for yourself what it means to be a Swiss expatriate in Ireland. Share your experiences with fellow citizens and people who lived as expatriates in Switzer-

Tijdens het feestelijke diner kon ik met mijn collega's nog even de dag bespreken. We hadden allemaal aan een Workshop meegedaan en het 'Podiumsgespräch' bijgewoond. Het was een interessante ervaring, maar een groepsgeenoot en ik kwamen tot de conclusie dat men meer levenservaring nodig heeft om over deze complexe politieke ontwikkelingen mee te kunnen praten.

Desalniettemin wil ik benadrukken dat ik ontzettend veel heb geleerd. Dankzij mijn verblijf in een gastgezin heb ik eventjes deel uitgemaakt van het leven in Zwitserland. Ik heb veel nieuwe dingen geleerd: hoe de politiek in Zwitserland functioneert; mijn Frans is beter geworden en ik heb nieuwe mensen leren kennen. Zwitserland is voor mij niet langer slechts vakantieland. Het is een land met dagelijks leven, successen en problemen. Tot slot wil ik de Neue Helvetische Gesellschaft Holland en de Auslandschweizer-Organisation bedanken, dat zij mij deze gelegenheid hebben gegeven. Ook wil ik iedereen aanraden om in 2009 deel te nemen aan dit seminar, want het is niet alleen een fantastische ervaring, maar ook een hele leuke!

RUTH EVERS DIJK

land. Help to create the Swiss Club you would like to see in Ireland! For details on how to join visit www.swissclubireland.ie

MONICA BELLMANN SMITH

Malaysia: Wichtige Mitteilung der Schweizer Botschaft in Kuala Lumpur

Die Schweizer Botschaft in Kuala Lumpur ist neu seit 16. Dezember 2008 an folgender Adresse zu erreichen:

16, Pesiaran Madge,
55000 Kuala Lumpur

Die neuen Telefon- und Faxnummern lauten:

Telefon:
03-2148 0622, 03-2148 0751
03-2142 8766, 03-2148 0639
Fax: 03-2148 0935

Das Team der Schweizer Botschaft in Kuala Lumpur freut sich, Sie inskünftig im neuen Bürogebäude empfangen zu dürfen!

SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT
KUALA LUMPUR, RICHARD JUD

China: Beijing, Swiss Ball 2008, "Red & White – Fire & Ice"

The Olympic flame had been extinguished in August but the Swiss Ball kept the fire burning! On November 8th, when Beijing nights were getting colder, SwissCham and the Swiss Society heated up Swissôtel's Grand Ballroom and presented an evening full of contrasts and extremes, with fiery and icy elements.

An exciting fire dancer warmed up the cocktail area before the grand opening of the ballroom's doors. The guests were then able to admire the ballroom's décor with its ice carvings and artificial fire.

Distinguished guests, such as H.E. Ambassador of Switzerland Mr. Blaise Godet, together with its the President of SwissCham Beijing, Mr. John Liebeskind, and the Vice-President of Swiss Society Beijing, Mr. Beat Mueller, delighted the audience by attending and giving speeches.

The guests had the chance to taste the delicious cuisine of Swissôtel's new Swiss Chef, with a menu combining typically Swiss and

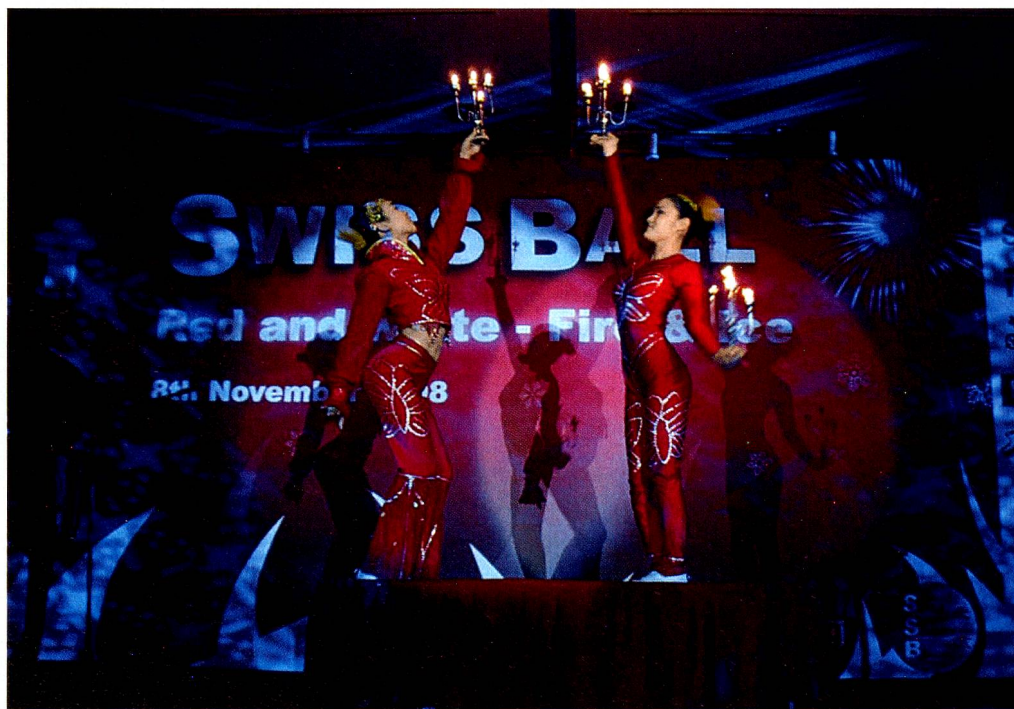


Asian food, and selected wines, followed by the traditional Swiss chocolate buffet. Between the courses, the guests were able to enjoy a show by candle contortionists as well as live music.

The over 280 attendees were treated to an entertainment-filled night of fun, music, dance, gifts and fundraising among the Swiss community of Beijing in aid of the Charity Project of building an earthquake-proof school in Sichuan. During the evening, 25,000 RMB was raised from the lucky draw tickets and, just when the crowd thought the excitement was tailing off, the Boogie Woogie pianist Silvan Zingg delighted the audience with swing, tasty groove and impressive virtuosity during his live appearance.

The audience had the opportunity to enjoy Cohiba cigars hand-rolled on the spot and taste a fiery pepperberry vodka flowing down a sculpted ice mountain.

Special thanks go to our sponsors and partners, without whom this ball would not have been such a success. These were, in particular, our Gold Sponsors ABB, UBS, SwissRe and Victorinox and our Silver Sponsors SGS, ZKB and Zurich Insurance. Other companies also contributed to the success of the evening, such as our Swiss wine and beer provider MQ Wines, official chocolate sponsor Lindt & Sprüngli, Strait Vodka, the exclusive coffee sponsor Nespresso and our ice cream provider Moevenpick.



Israel: Jerusalem Foundation

Am 18.11.08 führten Leiter der Jerusalem Foundation die Delegation der Gesellschaft Schweiz-Israel durch den neuen Campus der zweisprachigen Hand-in-Hand-Schule in Jerusalem. Präsidentin Vreni Müller-Hemmi war von Anfang an bei der Realisierung dieser Schule für jüdische und arabische Kinder mit



involviert. Zusammen mit den Mitgliedern der GSI-Delegation Hartmuth Attenhofer, Dr. Rolf Bloch, Dr. Karl Mörschel, Gerhard Rusch und Trudi Schlatter, fand eine Besichtigung des aus der Schweiz geförderten Klassenzimmergebäudes in Begleitung des arabischen Schuldirektors Ala Khatib statt. Dem Rundgang folgte eine Round Table-Diskussion bei der Jerusalem Foundation.

Singapur: Bauprojekt der Schweizer Schule Spatenstich mit Bundesrätin Micheline Calmy-Rey

Sonntag, 5. Oktober 2008

Die Überraschung war gross, als die Schweizer Botschaft in Singapur mitteilte, dass Frau Bundesrätin Micheline Calmy-Rey beim Spatenstich für das neue Klassenzimmergebäude und für die Sporthalle anwesend sein werde.

Am 2. Mai 1967 begrüsst das Lehrerpärchen Werner und Marie-Therese Kaufmann-Sialm aus Baar 28 Kinder zum ersten Schultag. Seit August 2003 erlebt die Schule einen unglaublich rasanten Anstieg der Schülerzahl. Heute besuchen über 240 Kinder die im Dschungel eingebettete Schule.

Nach zweijähriger Planung und mit der grosszügigen Unterstützung des Kantons Zug – ohne die dieses Projekt nicht umsetzbar gewesen wäre – stand nun der Spatenstich bevor.

«Bundesrätin Micheline Calmy-Rey an der Schweizer Schule Singapur»

Diese Nachricht verbreitete sich wie ein Lauffeuer in der Schwei-



Bundesrätin Micheline Calmy-Rey, gemeinsam mit dem Schulleiter Hans Hürlimann, umrahmt von Kindern der Schweizer Schule Singapur.

zer Gemeinde Singapur. Bei der Botschaft sind rund 2400 Schweizer Bürgerinnen und Bürger gemeldet.

Die Begeisterung war gross und die Schule bereitete sich auf einen schlichten, aber trotzdem festlichen Anlass vor. Die Schülerinnen und Schüler der 3. bis zur 6. Primarklasse bereiteten sich intensiv auf den Anlass vor und hiessen Frau Micheline Calmy-Rey mit dem Swiss School-

Song «Selamat Datang» herzlich willkommen. Für ihren sonntäglichen Einsatz wurden die Kinder

mit einem leckeren «goody bag» belohnt.



Der Spatenstich; ein denkwürdiger Moment für die Schweizer Schule Singapur. Von links nach rechts: Max Meyer (Projektleiter), Rebekka Aicher Koch (Präsidentin des Schulkomitees), Bundesrätin Micheline Calmy-Rey, Jörg Al. Reding (Schweizer Botschafter in Singapur), Martin Silberstein (Präsident des Schweizer Clubs).

Welt-/europaweit versichert

- Namhafte Krankenversicherungen
- Ideal für Residenten • Unfallrisiko eingeschlossen
- Freie Arzt- und Spitalwahl als Privatpatient



Global Insurance-Consulting, Ap. 36, ES-29480 Gaucin
E-Mail: gicurs@yahoo.de Tel.: 0034 952 15 10 04